



SUMMERTIME

Summertime
 an' the livin' is easy,
 Fish are jumpin',
 an' the cotton is high.
 Oh, yo' daddy's rich,
 an' yo' ma is good-lookin'.
 So hush,
 little baby, don' yo' cry.

One of these mornin's
 you're goin'
 to rise up singin',
 Then you'll spread yo' wings
 an' you'll take to the sky.
 But till that mornin'
 there's a nothin'
 can harm you
 With daddy an' mammy
 standin' by.

今は夏だよ
 すてきな毎日
 お魚は元気
 綿もすくすく
 どうさん金持ち
 かあさん美人
 さあ おやすみ
 かないで

ある日の朝に
 おまえは目ざめて
 歌い出すよ
 翼をひろげて
 飛んでゆくよ
 その日が来るまで
 誰もおまえを
 いぢめない
 どうさんかあさんが
 ついてる

FLY ME TO THE MOON

Fly me to the moon
and let me play among the stars
Let me see what spring is like
on Jupiter and Mars

In other words hold my hand
In other words
Darling kiss me

Fill my heart with song
and let me sing forevermore
You are all long for

All I worship and adore
In other words

Please be true
In other words

I love you.

わたしをお月さまへつれてってよ
お星さまのなかで遊ばせてよ

木星と火星の春の様子を見せてちょうだいね
別の言い方をすれば...

わたしの手をとってということなの
別の言い方をすれば つまり

キスしてよってことなの
わたしのこころを歌で満たしてよ
そしてもっともっと歌わせてよ

あなたはわたしが待ち望んでいたもの
崇めていたものすべて
別の言い方をすれば...

それが真実でありますようにということ
別の言い方をすれば つまり
愛しているのよ。

Words & Music by Bart Howard

TKO - © Copyright 1954 by Plum Valley Music, LLC
Rights for Japan controlled by TKO Essex Japan Ltd., Tokyo
Authorized for sale in Japan only

[JAZZ SONG BOOK] ©2022 Taro Gomi / SOAKA Publishing Co., Ltd.



After you've gone

After you've gone,
and left me crying;
After you've gone, there's no denying;
You'll feel blue, You'll feel so sad,
You'll miss the dearest pal you've ever had;
There'll come a time, now don't forget it,
There'll come a time, when you'll regret it;

Some day, when you grow lonely,
Your heart will break like mine and you'll want me only,

After you've gone,
After you've gone away.



あなたが いってしまってから
わたしは 泣いて暮らしてる
こんなことになるなんて 考えたことも なかったわ

あなたがひとりになったとき
やっとわかるの わたしのことが

そのとき あなたは わたしのことを
とても大切に思うはずよ

そうなるわ かならず きっと
あなたが淋しくなったとき
想い出すのよ わたしのことを

ああ あなたはいない
わたしのそばに あなたはいない

Whatever will be, will be QUE SERA, SERA

When I was just a little girl, I asked my mother "What will I be?"

Will I be pretty? Will I be rich?" Here's what she said to me,

Que Sera, Sera, whatever will be, will be, The future's not ours to see, Que Sera, Sera! What will be, will be!

Chorus

When I grew up and fell in love, I asked my sweetheart "What lies ahead?"

Will we have rainbows day after day?" Here's my sweetheart said:

Chorus

Now I have children of my own. They ask their mother "What will I be?"

Will I be handsome? Will I be rich?" I tell them tenderly,

Chorus

わたし 小さいころ おかあさんにきいたの、

ねえ わたし どうなるのかな 美人になるのかな お金持ちになるのかな ってね。

そうしたら おかあさん言うのよね ケセラセラ なるようになるのよ 先のことは誰にもわからないのよ。

ケセラセラ なるようになるのよ だってさ。

大きくなって 恋をしたとき 恋人にきいたの、

ねえ わたしどうなるのかな 毎日虹が見えるような 素敵な日々がくるから ってね。

そしたら 恋人 言うのよね ケセラセラ なるようになるのよ 先のことは誰にもわからないんだ。

ケセラセラ なるようになるのよ だって。

今では私も子を持つ母親、

子どもたちが私にきくの ねえ どうなるのかな ハンサムになるのかな お金持ちになるのかな なんてね。

だから 私は優しく答えるわ ケセラセラ なるようになるのよ 先のことは 誰にもわからないのよ。

ケセラセラ なるようになるのよ だってね。

Words & Music by Raymond B. Evans and Jay Livingston

© 1955 by JAY LIVINGSTON MUSIC, INC. © by ST. ANGELO MUSIC.
Permission granted by HUSHVINE MUSIC, INC. All rights reserved. Used by permission.
Authorized for sale in Japan only. Rights for Japan administered by NICHON, INC.

They say into your early life romance came,
and in this heart of yours burned a flame,
a flame that flick-ered one day and died away.
Then, with disillusion deep in your eyes,
you learned that fools in love soon grow wise.
The years have changed you somehow;
I see you now
Smoking, drinking, never thinking of tomorrow, nonchalant,
Diamonds shining, dancing, dining with some man in a restaurant,
is that all you really want?
No, sophisticated lady,
I know, you miss the love you lost long ago,
and when nobody is nigh you cry.

聞くところによると あなた
若い頃 燃え上がるような恋愛をして
そして 下火になってやがてすっかり消えて
なんてことがあったそうだけど
その幻滅感があなたを
恋だの愛だの馬鹿くさい
なんて悟らせたらしく
ま ひとつ賢くなったという寸法で
歳月が人を変えたという訳だ

喫煙 飲酒
そして無計画 無節操
宝石つけて ダンスに食事
あなた それほんとうに望んでいることなの
ちがうでしょ あなたもっと洒落た人だったよ
失恋したのは昔のこと 夜ひとりで泣いてるなんて
あなたらしくないよ しっかりしてよ

SOPHISTICATED LADY

*It's not that you're fairer, than a lot of girls just as pleasin';
That I doff my hat as a worshiper at your shrine,
It's not that you're rarer than asparagus out of season;
No, my darling, this is the reason why you've got to be mine.*

*You'd be so nice to come home to,
You'd be so nice by the fire,
While the breeze on high sang a lullaby,
You'd be all that I could desire,*

*Under stars, chilled by the winter,
Under an August moon burning above.*

*You'd be so nice,
You'd be paradise to come home to and love.*

YOU'D BE SO NICE TO COME HOME TO
YOU'D BE SO NICE TO COME HOME TO
YOU'D BE SO NICE TO COME HOME TO

他の娘より君が可愛いからなんてわけじゃないよ
ぼくは君を崇めてるのさ。
季節はずれのアスパラガスより貴重だからなんてわけじゃないよ
君をぼくのものに出来たら、と思う理由はね…

僕の帰りを君が待ってくれたら最高
暖炉のそばで そよ風の子守歌なんか聴いたりして
ぼく 大満足。
凍てつく星の下でもさ 燃える夏の月の下でもさ
ぼくの帰りを君が待ってくれたら天国
愛しちゃうよ。

